



Lire et Ecrire
Communauté française

COMPTE-RENDU DES 2 JOURNÉES D'ÉCHANGES PEDAGOGIQUES AUTOUR DU LIVRE

Le mardi 17/02/09 - Namur
Le vendredi 6/3/09 - Liège

Contexte

C'est dans le cadre de la préparation du prochain Printemps de l'alpha que nous avons décidé d'organiser deux journées de formation autour de l'animation du livre en ciblant 4 thématiques précises :

- **Comment choisir un livre ?**
- **Quel type de livres choisir ?**
- **Que lire ?**
- **Comment préparer la participation de notre groupe au printemps de l'alpha ?**

Dans l'évaluation écrite que nous avons demandée aux formateurs qui avaient participé à l'édition précédente, il apparaissait clairement que ces questions les préoccupaient particulièrement.

Pour nous aider dans ce travail :

- Nous avons demandé à 5 formatrices (Vanessa Deom de LEE Luxembourg, Christine Drossart et Marylin Demets de LEE Hainaut Occidental, Anne Herman bénévole au CIEP Mons et Marie-Julie Lebon du CIEP Namur) de raconter comment elles avaient travaillé avec leur groupe l'an passé au Printemps de l'alpha et de répondre aux questions de celles qui voulaient s'y lancer cette année. Ensuite, les personnes présentes, ébauchaient, en sous-groupes, un projet de scénario de travail pour 2009. Cette rencontre a eu lieu à Namur le 17/02/09 avec une vingtaine de participants.
- Le 06/03/09, à Liège, une seconde journée d'échanges a eu lieu autour des mêmes thématiques mais à travers la présentation par Patrick Michel de démarches pédagogiques principalement tirées de son livre « 1001 escales sur la mer des histoires ». Près de 40 participants y étaient présents.

❖ **Comment choisir un livre ?**

- Tous les cas de figure sont possibles : aller en bibliothèque, sélectionner un livre parmi une série de livres apportés par la formatrice, choisir un livre qui a été proposé par une intervenante du groupe. Mais on peut aussi aller dans une librairie, travailler avec un auteur, utiliser des démarches plus ludiques (voir compte-rendu de la journée de formation de 6 mars avec P.Michel auteur du livre « 1001 Escales sur la mer des histoires »).
- On peut aussi découvrir ensemble : la formatrice ne connaît pas le livre et la lecture se fait ensemble, en sous-groupe.
- On peut lire à haute voix : c'est la lecture de passages par la formatrice qui a séduit les apprenants.

Remarques :

1. Le choix a été « réorienté » par la formatrice quand les ouvrages sélectionnés ne lui semblaient pas convenir à une présentation (ex : un livre défendait une idéologie qu'elle ne pouvait cautionner ou a écarté un livre qui, sur le fond se prêtait mal à une présentation). Les formatrices reconnaissent devoir être attirées elles-mêmes par le livre pour le travailler au sein du groupe.
2. Cette étape du choix du livre a souvent permis de réaliser un travail important de découverte du livre (on décrypte la couverture, les illustrations, le titre, le vocabulaire propre à l'édition, etc.)
3. La sélection finale a souvent été faite par vote et il était alors important de prendre le temps de rassurer, de « consoler » ceux dont le choix n'avait pas été retenu. De là dépendait leur motivation à poursuivre le projet.
4. Si possible, quand le livre n'est pas cher, que chacun ait le sien.

❖ **Quel type de livres choisir ?**

Un argument mis en avant est ici que tous les livres se valent, qu'il n'y a pas de livres « bons » ou « mauvais », « bêtes » « intelligents »...mais

- qu'il est important de relier ce travail aux projets du groupe. Par exemple, une série de participants faisaient partie d'un groupe CEB. Pour eux, le livre a servi de support pour approfondir des points de grammaire, d'orthographe. Ils avaient, comme cela, l'impression de « travailler quand même». Dans le cas d'un groupe ayant une visée « insertion professionnelle », c'est l'exercice de présentation face à un groupe qu'implique le printemps qui a été le déclencheur de leur participation, etc. Un groupe de femmes a aussi choisi des livres d'enfants car elles le lisaient à leurs propres enfants. Un autre groupe avait un projet d'écriture.
- qu'il faut qu'il reste accessible au niveau du groupe
- que le choix doit tenir compte des aspects émotionnels, des histoires de vie vécues par le groupe, etc.

❖ Que lire ? (tout le livre, des extraits, etc.)

La découverte d'un livre n'implique pas nécessairement la lecture in extenso de celui-ci. Peu de groupes lisent d'ailleurs tout le livre surtout quand il s'agit d'un gros livre (Le Monde de Sophie, par exemple).

Dès lors, le travail peut se faire de différentes façons :

- En suivant la construction du livre quand il est composé d'extraits de textes de différents auteurs, comme dans le cas du Monde de Sophie. Les apprenants choisissent un chapitre, un passage et le groupe en discutait. Travail de lecture à voix haute par la formatrice, puis on demande ce que chacun a compris.
- Dans certains cas, la formatrice peut aussi sélectionner les moments clés et les faire lire ou les lire au groupe. Quand le groupe comprend des niveaux différents, les « mauvaises compréhensions, les blancs » peuvent aussi être comblés par les lecteurs les plus avancés, ce qui favorise l'entraide au sein du groupe.
- On peut découvrir la table des matières, les légendes des photos, lire les titres des chapitres, etc.
- Autre exercice qui s'est avéré très profitable : l'écriture. Devoir écrire un résumé du livre pour l'insérer dans un répertoire qui reprenait tous les livres choisis par les apprenants a été un élément très motivant pour parler du livre et continuer à travailler le livre. Après l'avoir comparé au résumé écrit par les éditeurs, les apprenants ont été très satisfaits de leur écrit. Ils ont trouvé leur résumé aussi bien, si pas mieux que celui des professionnels. Dans un autre cas, l'écriture a été le support et le résultat de l'ensemble du projet. On est parti d'un livre présentant des œuvres d'art liées à des souvenirs de jeunesse (apprendre, goûter, faire sa toilette) pour construire un carnet personnel présenté lors du Printemps.

❖ La préparation au sein du groupe

On constate que certaines formatrices ont commencé à travailler le « Printemps » en lisant l'invitation au groupe et en recontextualisant l'événement. D'autres par contre ont travaillé le livre sans mettre spécialement en avant l'événement « Printemps ».

Le temps imparti au travail varie considérablement d'un groupe à l'autre (pour certains 3 X 3 heures par semaine durant 5 à 6 semaines alors que pour d'autres c'était une seule matinée par semaine mais à partir de février).

Certains font le choix de travailler le livre au sein d'un seul groupe, d'autres au sein de plusieurs groupes de niveaux différents (alpha 1,2,3) en même temps, ce qui crée une dynamique intéressante et beaucoup de solidarité et de transfert de compétences.

Travailler le livre signifie lire, faire des exercices de compréhension, des textes à trous, apprendre du vocabulaire, mais aussi **travailler l'imaginaire**, un aspect essentiel dans le plaisir de lire

La présentation du livre reste un moment très redouté pour les apprenants. Beaucoup abandonnent d'ailleurs le projet avant cette ultime étape.

Quels sont les freins identifiés ? Le stress, la peur d'être ridicule, le fait de n'avoir jamais parlé en public.

Comment les combattre ?

- Des « pairs » qui avaient déjà été au Printemps de l'alpha ont convaincu les autres d'y aller.

- Certains apprenants ont donné une liste de questions qu'ils voulaient que l'animatrice leur pose pour les aider lors du jour J. Et finalement, ils connaissaient les questions et les réponses et ça les a beaucoup aidés.
- Un panneau construit au fur et à mesure et reprenant les étapes du travail ou les moments clés du livre (il servira de support à la présentation)
- Un enregistrement préalable d'un passage lu par un des apprenants
- Faire des répétitions en présentant devant d'autres groupes de l'association
- Porter un badge avec le nom de son groupe de formation a un effet rassurant quand on arrive sur place (et qu'on est noyé dans la masse des 300 participants), on fait partie « d'une équipe » et on a moins peur.

❖ Questions soulevées à l'issue de la journée

- Quel est le rôle/place du formateur le jour J
- Par rapport au choix du livre : qui doit choisir ? Le formateur ou l'apprenant ? Pourquoi l'un et pas l'autre ?
- Livre outil ou livre coup de cœur ? Attention laisser de la place à l'imaginaire
- Plusieurs formateurs sur un seul groupe ?
- Plusieurs groupes sur un même livre ?
- Frustration quand un groupe ne va pas jusqu'au bout
- Pour susciter le plaisir/désir, le formateur doit être à l'aise

❖ Idées à retenir

- Important de faire un travail sur la mise en voix, la gestuelle, l'expression corporelle.
- Important de faire un travail sur les freins
- Favoriser le transfert de compétences, la lecture apporte des choses dans le quotidien
- Garder la dimension de l'imaginaire (livre pas slt un outil)
- Créer des synergies entre les groupes de niveaux différents
- Le livre doit rester un choix des apprenants
- Phase de préparation importante : vote discussion, etc.
- Production concrète d'une production personnelle en lien avec l'activité en groupe
- Participer permet de rencontrer et briser l'isolement
- Gestion du stress/dynamique du groupe le jour J

❖ Scénarios de travail imaginés par 3 sous-groupes

1/ Embarquement immédiat

Objectif : créer un carnet de voyage collectif ouvert

Outils :

- Capital mots (représentation de chacun du mot voyage)
- Chacun apporte quelque chose qui évoque le voyage (objet, livre, etc.)
- Le formateur apporte si besoin, un ou des livres évoquant le voyage et des catalogues, dépliants, cartes, etc.
- Une valise dans laquelle on met toutes les productions (textes, souvenirs, préparatifs, etc.)

Processus :

- Chacun parle d'un voyage, soit réalisé, soit imaginaire (escale individuelle)
- Chacun explique l'évocation de l'objet qu'il a apporté

- Le formateur peut lire un texte, une poésie en lien avec le voyage + illustrations, collages
- Retranscription de ces récits en fonction des capacités de chacun
- Une sortie collective peut éventuellement alimenter le carnet de voyage (escale commune)
- Régulièrement, on fait le point sur le contenu de la valise et sur ce qu'il faudrait y ajouter (on fait des listes)

Résultat et présentation :

On décline une représentation de la valise en plusieurs exemplaires pour la présenter dans les différents ateliers

2/Groupe intermédiaire (14p) lecteurs

1. **Ma représentation du livre** : association d'idées – brain storming (noter)
2. **Contact avec genres littéraires** : contact avec la bibliothécaire (sensibilisation au public)
 - **Visite d'une bibliothèque (découverte, gestion)**
 - **Animation sur les livres**
3. **Manipuler les livres** : apporter des livres de tous les genres
 - Vocabulaire du livre
 - Animations visuelles – manipulations – observations
 - Redécouvrir les genres – classement
4. **Evaluation** :
 - **Est-ce que je suis à l'aise maintenant avec le livre** (animation en photolangage)
 - **Qu'est-ce qu'on veut lire ?** (auto-socio-construction : élaboration d'un questionnaire qui permet de définir les critères retenus)
5. **Visite en bibliothèque** :
 - Contact avec la bibliothécaire avec les critères choisis, sélection de livres, vote, compromis, choix du livre
6. **Présentation du printemps de l'alpha**
 - Présentation lettre – affiche /objectif : livret collectif – décodage
 - Les anciens en parlent (travail sur les freins)
7. **Exploitation** (suivant livre – apprenants – temps)
 - Lecture individuelle suivant rythme de chacun
 - Lecture à voix haute (ttes les 10 pages, après chaque chapitre ?)
 - Partage : compréhension (vocabulaire, ...qu'est-ce qui s'est passé ? résumé qui se construit)
 - Elaboration du livret (production d'écrits, production libre)
8. **Enregistrement de la présentation**
9. **mise en situation : présentation aux autres groupes** (travail sur les freins)
10. **Jour J**
11. **Evaluation** (arbre – oral – et suite du printemps)

3/Groupe multiniveaux francophones

- **Sortie en bouquinerie, achats**
- **Les apprenants apportent leurs livres** : on travaille sur les points communs, on recherche le livre idéal

- **On travaille sur l'objet livre** (titre, couverture, illustrations, etc.)
- **On travaille sur le contenu** (en fonction des niveaux)
- **On amène petit à petit le printemps de l'alpha** : lire l'invitation, faire parler les anciens, on travaille sur ce que ça apporte
- **Présentation**
- **L'évaluation, recul réflexif**

Synthèse de la journée du 06/03/09

1/La journée commence par un tour de table où chacun se présente et dit ses attentes.

- Beaucoup de questions sur la présentation du livre
- Comment aborder un seul livre dans un groupe multiniveaux
- Que choisir : livres d'enfants/ livres d'adultes ?
- Comment susciter l'intérêt et maintenir la motivation ?
- Pourquoi travailler le livre avec des personnes qui n'ont jamais eu de contact avec le livre ?
- Quelles suites à la lecture ?
- Pistes de livres débutants « mais pas pour enfants »
- Comment intégrer un événement comme le Printemps alpha dans un cursus de formation ?

2/Démarches vécues au sein du groupe

L'animation de Patrick Michel va aborder :

- « **le choix du livre** »,
- « **le travail avec le groupe** (+ accent sur groupe multiniveaux) »
- « **la présentation des livres** »

Il va faire vivre au groupe des démarches qui se retrouvent (ou pas) dans son livre « *1001 escales sur la mer des histoires* ». Il précise qu'il existe au collectif alpha (centre doc) des valisettes sur certains des livres qu'il présente avec des démarches pédagogiques et le matériel nécessaire pour les mener.

➤ **Le choix : deux activités**

Démarche 1

1. Distribution d'un titre de livre à des sous-groupes de 3 personnes, chacun imagine une histoire. Mise en commun.
2. Des livres sont disposés par terre. Le titre est caché par une bandelette de papier. Il demande à chaque sous-groupe de placer le bon titre sur le bon livre.
3. Chaque sous-groupe vérifie si son choix est bon en retirant la bandelette et expliquant quelle stratégie il a mis en place pour le faire.
4. Chacun bouquine, regarde le livre, présente le livre et regarde si ça coïncide avec l'histoire imaginée au début.

⇒ **Analyse**

- ⇒ Permet de familiariser aux livres les personnes qui vivent en dehors de la lecture et qui sont privées du « code livre » et ensuite de sélectionner des livres qui leur plairont
- ⇒ Partir du titre permet d'aller au-delà de la première impression venant de la couverture, du format, des illustrations.
- ⇒ Partir du titre permet aussi d'entrer en contact avec son propre imaginaire et le livre, ce qui est le fondement de la lecture ; souvent le titre est court mais très riche sémantiquement
- ⇒ Permet de mettre les personnes dans un contexte de lecture : hypothèse sur ce qu'on va lire, sur les représentations que l'on a, etc.
- ⇒ Peut se faire avec un groupe débutant, le formateur leur lit alors simplement le titre

Démarche 2 (porte sur le choix mais donne aussi des idées pour entrer dans le livre)

1. Distribution d'un extrait de livre à chaque sous-groupe. Chacun doit répondre à 4 questions : ce qu'il sait (infos sur les personnages, le lieu, la situation, etc.), ce qu'il ne sait pas, doit imaginer l'histoire et ce que l'objet livre doit être (format, roman, BD, etc.). Mise en commun.
2. Chaque sous-groupe reçoit un livre et doit l'attribuer au bon sous-groupe (en fonction de ce que les autres ont dit. (Attention cela suppose que chacun ait bien écouté les autres !)
3. Chaque sous-groupe doit trouver au moins une réponse à une question qu'il s'était posé (après avoir consulté le livre).

⇒ **Analyse**

- ⇒ Activité ne s'adapte pas à un public mauvais lecteur
- ⇒ Ce qui est important ici c'est le cheminement dans les quatre questions
- ⇒ Souvent le formateur surestime les capacités de lecture des personnes et cet exercice permet de mettre en évidence les difficultés qu'elles ont.
- ⇒ Permet de « triturer » un petit matériau (un court extrait)
- ⇒ On part avec du texte et pas de l'objet. Cela permet d'entrer par le sens de l'histoire, pas par la forme et par exemple permet d'éviter le rejet d'un livre sous prétexte qu'il est enfantin, etc.

➤ **Le travail avec le groupe**

Démarche 1 (sur base de l'album la vache musicienne)

1. Distribution à chaque sous-groupe (3 à 5 personnes) d'une série d'images appartenant à un même livre (le début à un sous groupe, la fin à l'autre, etc.) et consigne à chaque sous-groupe d'imaginer un ordre chronologique à l'histoire.
2. Chaque sous-groupe raconte l'histoire qu'il a imaginée.
3. Distribution des vrais textes et consigne de les replacer en dessous des images.
4. Distribution d'une petite partie de l'histoire qui manquait et demande de la replacer dans l'ordre chronologique.
5. Chacun prend une image et un texte et doit se déplacer pour retrouver la chronologie de l'ensemble de l'histoire. Chacun prend la bonne place et lit.

- ⇒ **Analyse**
- ⇒ Activité plus coopérative
- ⇒ Permet de s'exprimer au départ d'images
- ⇒ Adaptée à un groupe débutant (pas besoin de savoir parler pour mettre les images dans l'ordre)
- ⇒ Permet d'être dans le livre de façon non linéaire

Dans ces 3 activités, on se met d'abord en questionnement par rapport à la lecture et on ne découvre le livre qu'à la fin. Ce qui est important c'est d'avoir le processus suivant en tête :

- 1. formuler des hypothèses**
- 2. vérifier des hypothèses**
- 3. poser de nouvelles hypothèses**

➤ **La présentation**

Patrick Michel a apporté quelques exemples de panneaux et de maquettes réalisées par les apprenants lors du Printemps de l'alpha. Des échanges avec le groupe permettent de passer en revue les différentes variantes de supports possibles et leur utilité. Les écrits, photos, enregistrements, affiches facilitent la prise de parole des apprenants (il y inscrivent des mots clés, y retracent la chronologie du récit qu'ils ont lu, ceux qui sont plus faibles en lecture peuvent s'y exprimer, etc). Si plusieurs sous-groupes sont amenés à présenter le même livre, on peut imaginer que seront illustrés des passages différents.

Liste des livres utilisés par Patrick Michel le 06/03/09

Le constat – cent soucis de la vie quotidienne, livre écrit par des apprenants du Collectif Alpha, Edités par LEE Bruxelles et le Collectif, 25 pages (accompagné d'une vidéo)

J'ai peur, Géraldine Kosiak, Seuil, 160 pages

L'ogre des toilettes, Nastasia Thomas Pion, La Renaissance du livre, 30 pages

Le théorème de Mamadou, Azouz Begag et Jean Claverie, Seuil Jeunesse, 30 pages

La lettre mystérieuse, Rindert Kromhout et Annemarie Van Haeringen, Editions du pépin, 22 pages

Mon destin est entre les mains de mon père, Khadidiatou Diallo, Editions du Collectif Alpha, Tome 1, 38 pages

Les deux arbres, Elisabeth Bami et Christophe Blain, les Editions Courant d'air, Casterman

L'agneau qui ne voulait pas être un mouton, Didier Jean et Zad, Amnesty International, Syros Jeunesse

Simon, le petit évadé – L'enfant du 20^{ème} convoi, Simon Gronowski, Cécile Bertrand, Rejane Peigny, Marie-France Botte, Editions Luc Pire, 38 pages

Malia, Florence Moutin et Jean-Marc Alesi, Association Rappel Recherche action pour l'écriture et la lecture, 23 pages

Pli non urgent, Bruno Heitz Mango, Editions les petits papiers, 30 pages

Enfants d'ici, parents d'ailleurs, Carole Saturno, Histoire et mémoire de l'exode rural et de l'immigration, Gallimard Jeunesse, 143 pages

Les petits mégots, histoire écrite par Nadia et illustrée par Zaï, collection 'aime lire, Bayard Poche, 45 pages

Les petits bonshommes sur le carreau, Isabelle Simon et Olivier Douzou, Editions du Rouergue, 32 pages

Timothy et Grand Pa, Ron Brooks, Folio Benjamin, 26 pages

Ma mère, histoire d'une immigration, textes et photographies de Farida Hamak, Editions Zellige, 105 pages

Mon ami Jim, Kitty Crowther, Pastel, 24 pages

La vache musicienne, Geoffroy de Pennart, Ecole des loisirs, 32 pages (ce livre a fait l'objet d'une mallette pédagogique, disponible en prêt au Collectif alpha)

Liste des participants

Muriel Herrera *L'Envol*, Isabelle Van Huffelen *Crabe asbl*, Gilberte Bresmal *LEE Namur*, Delphine Versweyveld *Alpha 5000*, Emeline De Couvreur *Alpha Gembloux*, Marilyn Demets *LEE HO*, Christine Drossart *LEE HO*, Paulo Cercas *LEE Bruxelles*, Amadou Ba *LEE Bruxelles*, Marie-Julie Lebon *CIEP Alpha*, Serge Rouyer *LEE Bruxelles*, Anne Herman *CIEP Mons*, Vanessa Deom *LEE Luxembourg*, Nadia Baragiola *LEE Communautaire*, Cecilia Locmant *LEE Communautaire*, Folly. K Hounsi *Manguiers en fleurs*, Sandrine Zachary *L'Envol*, Samia El-Zzakrite *L'Envol*, Bénédicte Schumacher *LEE Verviers*, Stéphanie Seffer *LEE Verviers*, Axelle Gérard *LEE Verviers*, Mireille Heins *LEE Verviers*, Françoise Pierard *LEE Verviers*, Anne Gerits *LEE Verviers*, Elenitza Tagalidis *LEE Verviers*, Nancy Generet *LEE Verviers*, Julie Deprez *En Vies d'Avenir*, Valérie Job *En Vies d'Avenir*, Carolyne Vermer *La Bobine*, Célia Charbaut *LEE LHW*, Pierre Degee *LEE LHW*, Caroline Scrodors *LEE LHW*, Anne Yperman *GAG*, Magali Jacquemotte *GAG*, Josiane Renard *LEE Verviers*, Isabelle Winkin *LEE Verviers*, Patricia Renard *LEE LHW*, Nathalie Vlemincq *LEE LHW*, Aurélie Lacina *LEE LHW*, Cécile Cochet *LEE LHW*, Patricia Swinnen *LEE LHW*, Françoise Pire *LEE LHW*, Anne-Sophie Fromont, *LEE LHW*, Anne Massaux *LEE LHW*, Anne Dauby *LEE LHW*, Frédérique Bihet *LEE LHW*, Nadine Paulus *LEE Bruxelles*, Luciana Renouprez *Eclat de rire*, Geneviève Bonmariage *Eclat de rire*, Eveline De Couvreur *Alpha Gembloux* et Patrick Michel *Collectif alpha*.